



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception):
22 / 07 / 2016
ម៉ោង (Time/heure):
16h30
មន្ត្រីបញ្ជីឯកសារ/Case File Officer/L'agent chargé
SANN RANA

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ ពុធ ទី ១៥ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៦

សវនាការលើកស្តីតាំង - ថ្ងៃ ៤១៩

រៀបចំដោយ៖ លោក **ឯម ហ៊ុយ** និង លោកស្រី Maddalena GHEZZI

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Claudia FENZ , ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធួ មណី, ចៅក្រម Martin KAROPKIN
ក្រឡាបញ្ជី ៖ លោក ឯម ហ៊ុយ , លោកស្រី Maddalena GHEZZI
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ កញ្ញា សុខ ធីន្ត , លោក Dale LYSAK
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារព្យួរជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក Victor KOPPE , លោក សុន អារុណ , លោក លីវ សុវណ្ណ,លោកស្រី Doreen CHEN
ក្រុមមេធាវីការពារព្យួរជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី Anta GUISSÉ , លោក គង់ សំអុន
ក្រុមមេធាវីប្រចាំការសម្រាប់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី ទូច វេលីក្ស, លោក Calvin SAUNDERS
មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោកស្រី Marie GUIRAUD, លោក ពេជ អង្គ , លោក ឡោ

ជូនធី , លោក វ៉ែន ពៅ
ដើមបណ្តឹង/សាក្សី/អ្នកជំនាញ៖ កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅ ឌុច (2-TCW-916)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អរុណ, លោកស្រី សួ សុទ្ធាវី
ផ្សេងៗ៖ លោក កែវ វ៉ាត , កញ្ញា សំ មករា , កញ្ញា ស្រី ណាក់, កញ្ញា យស សេរីវត្ថី , កញ្ញា Hannah KIM

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖		
ថ្ងៃទី ១៥ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៦	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០៥
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.០៩	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៣៣
សម្រាកថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១១.៣៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣០
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៤២	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៤.៥៩
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖		៤ ម៉ោង និង ២៩ នាទី

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត			
ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី	អង្គជំនុំជម្រះ, ក្រឡាបញ្ជី	០៩.០០	០៩.០១
សំណើរបស់ នួន ជា ស្នើសុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	០៩.០១	០៩.០៣
ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅឌុច (2-TCW-916)	អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.០៣	១០.០៩
		១០.៣៣	១១.៣៥
		១៣.៣០	១៤.៤២
		១៤.៥៩	១៦.០៤

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការនិងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី
 ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ក្រឡាបញ្ជីរាយការណ៍ថា គ្រប់ភាគី

ទាំងអស់មានវត្តមាន។ ជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។

សំណើរបស់ នួន ជា សុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលបានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួម កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ក្នុងសាលសវនាការ និងអនុញ្ញាតឱ្យគាត់តាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី សវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនស្ថិតនៅខាងក្រោមសាលសវនាការ។

ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅឌុច (2-TCW-916)

ចៅក្រម Jean-Marc Lavergne បានបន្តការតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅ ឌុច (2-TCW-916)។ អំឡុងពេលតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី ចៅក្រម Lavergne បានបង្ហាញឯកសារ E1/438.5 និងបានបង្ហាញតារាងបញ្ជីឈ្មោះចំនួនអ្នកទោសនៅមន្ទីរសន្តិបាល ស-២១ ពី ខែឧសភា ដល់ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៧៧ ដូចដែលបានភ្ជាប់មកជាមួយនូវកំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការ នីតិវិធី។

Reclassified

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/3261	D313/1.2.205	P 00416561	Photograph depicting senior leader NUON Chea	P	P 00416561	P 00416561	P 00416561
E3/9841	-	01009860- 01009875; 01252203- 01252221 -	List of prisoners taken in (list of prisoners)	P	01009860- 01009875	01252203	-
E3/3597	D369/27.2	00188870- 00188875; 00239745- 00239750; 00776252- 00776261	Name List	P	-	-	-
E3/3180	D312.1.2	00021057- 00021058;	S-21 List of CPK officers	P	-	-	-

		00832835- 00832836	in various ministries provided by enemy				
E3/961	D108/26.2	00090147- 00090150; 00181611- 00181616; 00812755- 00812761	Annex 2: Name list of traitors have been sent by Thai to Cambodia	P	00090147	-	00812756
E3/2269	D108/26.31	01010578- 01010581 00181640- 00181642 00869779	Annex 31: S- 21 Prisoner List containing names of prisoners sent to Kampuchea from Thailand	P	01010578- 01010581	00181640- 00181641	00869779
E3/8447	D159/4.24	00288587; 00784632- 00784633; 00810091- 00810092	Annex A23: S-21 Escaped Prisoners List dated 27-11-1976	P	00288587	00784632- 00784633	00810091- 00810092
E3/2231	D108/26.22	00088720- 00088721; 00785257- 00785259; 00727398- 00727400	Annex 22: S- 21 Prisoner List containing names of prisoners to be kept 35-56	P	-	00785258- 00785259	00727439- 00727400
E3/3858	D83-Annex- 00005	00009195- 00009198; 00837615- 00837625; 00848737 -00848752	Names of prisoners executed on 12-5-1977	P	-	-	-
E3/1851	-	00079588; 00250783;	S-21 Confession	P	00079588	00250783	00759986- 00759994

		00759986- 00759994	of LACH Dara alias Than				
E3/1946	-	00040034; 00184006; 00727424	Name of prisoners of Social Ministry Section	P	-	-	-
E3/2213	D108/26.193	00040035; 00187859- 00184006	Annex 193: Name of prisoners of Social Ministry Section	P	00040035	00187859- 00184006	-
E3/1557	D366/7.1.96	00076349- 00076373; 00768111- 00768131; 00782159- 00782176	S-21 Confession of LACH Vary alias Nan (Nuon Chea's niece, Thirith's deputy)	P	00076349- 00076373	00768111- 00768131	00782159- 00782176
E3/8539	D108/26.25	00087011; 00181636; -	S-21 Prisoner List containing names of prisoners from the MFA	P	00087011	00181636	-
E3/1857	-	00075059- 00075560; 00193545- 00193555, 00764001; 00763677	S-21 Confession of MAEN Tol alias Men Tol alias Sat	P	00075059- 00075560	0076400100193545- 00193555	00733677
E3/1048	D108/50/1.6	00162476; 00193064; 00229039	[Corrected 2] Annex 6: List statistic of collective- eating forces totaling	P	00162476	00193064	00229039

			45,110 in number				
E3/8386	D366/7.1.135	00002637- 00002640; 00521631- 00521634; 00532733- 00532736	S-21 (K-8): Circulations	P	0002637- 0002640	00521631- 00521634	00532733- 00532736
E3/3181	D366/7.1.146	00088688- 00088691; 00728978- 00728982; 00784611- 00784615	S-21 List of prisoners died on 3,4,7 and 12/10/77	P	-	00728980	-
E3/10077	-	01012991; 01245974	Reported to Brother about two prisoners escaped from prison	P	01012991	01245974	-
E3/10087	-	01159473; 01245975	Name list of prisoners which fatten up	P	01115973	01245975	-
E3/9955	-	01012143; 01249682	Daily controlling list of prisoners on 8/1/77	P	01012123	01249682	
E3/9967	-	01012234	Daily controlling list of prisoners on 5/3/77	P	01012234	-	-
E3/9960	-	01012175	Daily controlling list of prisoners on 23/2/77	P	01012175	-	-
E3/9966	-	01012206	Daily controlling	P	01012206	-	-

			list of prisoners on 29/3/77				
E3/9970	-	01012237	Daily controlling list of prisoners on 8/5/77	P	01012237	-	-
E3/10008	-	01012334	Daily controlling list of prisoners on 14/10/77	P	01012334	-	-
E3/10009	-	01012336	Daily controlling list of prisoners on 23/10/77	P	01012336	-	-
E3/10035	-	01012377	Daily controlling list of prisoners on 30/12/77	P	01012377	-	-
E3/2285	D108/26.86	00873122-00873671	List of prisoners	P	00009094-00009096	00873193-00873201	-
E3/9985	-	01012278	Daily controlling list of prisoners on 01/7/77	P	01012278	-	-
E3/9984	-	01012277	Daily controlling list of prisoners on 30/6/77	P	01012277	-	-
E3/9763	E319/21.3.34	01068030-01068044; 01079331-01079345; -	Written Record of Interview Witness SENG	P	-	-	-

			KHEANG				
E3/8763	-	00008082 - 00008085; 00182979- 00182985	S-21 Prisoner List	P	-	-	-
E3/10264	-	00989142- 00989149; 01249736- 01249747 -	Name of prisoners of Division 920, Set free on 26/11/77	P	-	01249736 -01249741	-
E3/719	-	01244972- 01244975; 01248190- 01248191; 01245970- 01245973	Partial transcript of documentary "The Angkar"	P	-	01248211	-

Other documents (No Change)

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E1/54.1	-	00356696- 00356783; 00356588- 00356695; 00357643- 00357759	Transcript of Proceedings - "Duch" Trial - 27 July 2009 11:53	P	-	00356640- 00356641	00795730- 00795731
E3/1581	D43/IV- Annex 18	00172999- 00173034; 00822294- 00822318; 00224083	Annex 18: 181bbkkh Colour copy Excerpt of Confession of Heng Pech alias Chhan	P	00172999- 00173800	00822994- 00822995	00224083
E3/407	D232/53	00401313- 00401320; 00406220- 00406227; 00422277- 00422285	Written Record of Interview of CHAOM Se, dated 08-11-2009 6	P	000401318	00406224	00422281

E3/199	-	00224451- 00224456; 00065911- 00065918; 00612293- 00612300	Speech by Comrade Nuon Chea, Deputy Secretary of the Central Committee of the Communist Party of Kampuchea at the Banquet of the Assembly of people in Peking	P	-	-	-
E1/51.1	-	00354785- 00354858; 00354589- 00354683; 00354684- 00354784	Transcript of Proceedings - "Duch" Trial - 20 July 2009	P	-	-	00354781

ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖

- អនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា បន្តតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីចម្ងាយពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ ហើយបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដើម្បីបន្តសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។ (០៩.០១)
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនពួកគាត់ត្រឡប់មកកាន់សាលសវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ៩.០០ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ១៦ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៦ ។(១៦.០៥)

កាលវេលាសវនាការបន្ត
សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃទី ១៦ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៦ ចាប់ផ្តើមពីម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក ។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៥ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៦

ក្រឡាបញ្ជី  ក្រឡាបញ្ជី 

លោក **អ័ង ឃឹម** លោកស្រី Maddalena GHEZZI

